

ADONIOS EN HORACIO Y EN EL HUMANISTA ALCAÑIZANO DOMINGO ANDRÉS: TIPOLOGÍA VERBAL Y OTROS ASPECTOS MÉTRICOS

Andrés GÓMEZ HEREDIA
IES Santa Emerenciana de Teruel

Horacio usó en su obra una amplia gama de metros y llevó la métrica eólica a su punto máximo. Por su parte, el humanista alcañizano Domingo Andrés ofrece, asimismo, una variedad formal y temática de indudable consideración, respetando generalmente las propuestas clásicas en el metro; una de sus principales fuentes fue Horacio.

En nuestra comunicación presentamos un análisis comparativo de los 205 adonios de Horacio y los 23 de Domingo Andrés, para lo que usamos como método el estudio de la tipología verbal y otras cuestiones métricas.

En otra ocasión,¹ comparando de igual manera los ferecracios de Horacio y Domingo Andrés, decíamos en las conclusiones: «Domingo Andrés demuestra tener un conocimiento bastante exacto de las características del verso horaciano, pero en un intento de evitar la excesiva rigidez del modelo se desvía de él en algunos aspectos formales: uso del verso de manera diferente a Horacio, mayor número de tipos verbales, ubicaciones de algunos de estos en posiciones inusuales en el modelo, más variedad en la distribución de palabras en el verso, etc.». Entonces comparábamos un verso que tanto en Horacio como en Domingo Andrés aparece en un número semejante: 35 en el primero y 32 en el alcañizano, lo que permitía que los análisis comparativos resultaran bastante significativos; sin embargo, con el adonio deberemos tomar como punto de referencia los datos relativos que arrojen los distintos porcentajes, pues, como hemos señalado arriba, Horacio nos ha dejado 205 adonios, mientras que Domingo Andrés tan solo 23. Con todo, intentaremos comprobar has-

¹ Comunicación presentada en el III Congreso Internacional de Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico, celebrado en Alcañiz del 8 al 13 de mayo de 2000.

ta qué punto las apreciaciones referidas al ferecracio son válidas también para el adonio y si Domingo Andrés trabajaba con un estilo claramente preconcebido en un intento de proporcionarle al mismo un carácter personal.

Domingo Andrés² utiliza en sus 23 adonios el mismo esquema que Horacio³ en los 205 de sus *Odas*:

-vv- x (Codificación para nuestro trabajo: F12X y)

En Horacio el adonio aparece como cuarto verso de la estrofa sáfica, precedido de tres sáficos menores, mientras que Domingo Andrés utiliza 12 adonios en estrofa sáfica y 11 en forma estíquica.⁴

A continuación presentamos los resultados de nuestro análisis comparativo.

1. COMPOSICIÓN

1.1. Tipos verbales por orden decreciente de frecuencia

Horacio utiliza para construir sus adonios 2,1 palabras por verso como media (unas 428 palabras en total); Domingo Andrés 2,8 palabras por verso (48 en total). Las palabras métricas se distribuyen en ambos en los siguientes tipos prosódicos, ordenados por orden decreciente de frecuencia en Horacio:

HORACIO	DOMINGO ANDRÉS
1) -x : 129 (30,14%)	10 (21,27%)
2) -vv : 108 (25,23%)	9 (19,14%)
3) -v : 79 (18,45%)	7 (14,89%)
4) v-x : 65 (15,18%)	7 (14,89%)
5) v : 14 (3,27%)	-
6) - : 14 (3,27%)	4 (8,51%)
7) vv : 12 (2,8%)	2 (4,25%)
8) -vv-x : 4 (0,93%)	3 (6,38%)
9) vv- : 1 (0,23%)	1 (2,12%)
10) vv-x : 1 (0,23%)	-
11) x : 1 (0,23%)	3 (6,38%)
12) -vv : -	1 (2,12%)

Observamos que en Horacio los tres tipos más frecuentes son: -x (30,14%), -vv (25,23%) y -v (18,45%); en D. Andrés los mismos tipos con porcentajes algo

² La edición de la obra de Domingo Andrés utilizada para nuestro análisis ha sido: J. M. MAESTRE MAESTRE, *Poesías varias del alcañizano Domingo Andrés*, Teruel, IET, 1987.

³ La edición utilizada de la obra de Horacio para nuestro análisis ha sido *Horatius. Opera* (ed. S. BORZSAK), Madrid, Coloquio, 1988 (Leipzig, 1984).

⁴ Horacio utiliza sus adonios en la estrofa sáfica de las siguientes composiciones: *Odas* I 2, I 10, I 12, I 20, I 22, I 25, I 30, I 32, I 38, II 2, II 4, II 6, II 8, II 10, II 16, III 8, III 11, III 14, III 18, III 20, III 22, III 27, IV 2, IV 6, IV 11 y *Carmen Saeculare*. Los adonios de Domingo Andrés los encontramos en III 178, 73-96 (en estrofa sáfica), en III 179, 58-64 (en forma estíquica), 93-96 (en forma estíquica) y 239-262 (en estrofa sáfica).

inferiores: -x (21,27%), -vv (19,14%) y -v (14,89%) / v-x (14,89%). Horacio ofrece 11 tipos diferentes, mientras que el humanista alcañizano utiliza 10.

1.2. Localización de los tipos verbales distribuidos por el número de sílabas (métricas)

Los monosílabos suponen un 6,7% (29) del total de las palabras métricas que aparecen en los adonios horacianos; en los de D. Andrés encontramos 8, uno de ellos elidido, lo que supone el 16,66% de las palabras métricas de su verso, porcentaje bastante mayor que el horaciano.

a) Monosílabos

HORACIO	DOMINGO ANDRÉS
v : 14	-
- : 14	4
x : 1	3
Elidido : -	1

De ellos, un 48,27% son de naturaleza breve en Horacio, igual porcentaje que los largos; solo un 3,44% ocupa la posición final de su verso, donde Horacio evita el uso de monosílabos aislados. Únicamente en una ocasión utiliza el poeta latino un monosílabo en tal lugar, precedido por un polisílabo, en lugar de un monosílabo, como parece que exigía la norma métrica:

est hederæ vis (Od. IV, 11, 4)

Los monosílabos breves ocupan en Horacio la posición 2:

- v v - x
2

y los largos la F, el comienzo de verso:

- v v - x
F

Por tanto, los monosílabos breves y largos tienden a ocupar un lugar fijo en el adonio horaciano.

En Domingo Andrés, el 50% de los monosílabos son largos, mientras que el 37,5% ocupan la posición final del verso, lo que es casi excepcional en Horacio, y el 12,5% aparece elidido (en Horacio ningún monosílabo se elide).

Los monosílabos largos ocupan las siguientes posiciones en el adonio del alcañizano: F (75%) y X (25%):

- v v - x
F X

Domingo Andrés no utiliza monosílabos breves.

Los tres monosílabos que aparecen en el adonio del alcañizano en posición final se refieren a la misma palabra (*me*), en una ocasión precedida de otro monosílabo —según la norma clásica— y dos veces por polisílabos:

tu tibi de me (III, 179, 58)
quam moveas me (III, 179, 64)
interea me (III, 179, 93)

El monosílabo final del adonio de D. Andrés será comentado posteriormente.

Aunque, por lo señalado, el alcañizano parece alejarse de la aparente rigidez horaciana, sin embargo, se vislumbra que D. Andrés no pierde la referencia de su fuente y, en todo caso, asistimos, una vez más, a ese intento del humanista de no dar la impresión de que su labor es una mera copia del autor latino, a ese intento, mencionado anteriormente, proporcionar a su poesía cierto estilo personal sin menospreciar en exceso las normas clásicas.

b) Bisílabos

En Horacio los bisílabos forman el 51,4% (220) del total de palabras de sus adonios; en Domingo Andrés el 39,58% (19), apreciable diferencia:

HORACIO	D. ANDRÉS
-x : 129	10
-v : 79	7
vv : 12	2

Los bisílabos más numerosos en ambos poetas son los que ocupan la posición final del verso (58,6% en Horacio; 52,63% en D. Andrés):

- v v -x
 Xy

Siguen en frecuencia, también en los dos, el tipo trocaico (35,9% en Horacio; 36,84% en D. Andrés), que ocupa la única posición posible, el comienzo de verso:

-v v - x
 F1

Por su parte, el tipo pirriquio solo supone el 5,45% del total de bisílabos en el adonio de Horacio y algo más, el 10,52%, en D. Andrés:

- vv - x
 12

Como se observa por los datos anteriores, dentro de la diferencia de algunos porcentajes encontramos grandes similitudes en las localizaciones de los bisílabos que realizan los dos poetas.

El hecho de que el tipo bisilábico sea el más abundante en ambos autores está en relación directa con las tipologías verbales del esquema más frecuentes en este verso, como mostraremos más adelante.

c) Trisílabos

Los trisílabos aparecen en el adonio de Horacio en un porcentaje aproximado del 40,65% (174). El 62,06% (108) de ellos se localiza en la posición F12:

-vv - x
F12

El 37,35% (65) lo encontramos ubicado en la posición final de verso (2Xy):

- v v-x
2Xy

Únicamente hemos hallado un caso (0,57%) de trisílabo anapéstico en la posición 12X:

- vv- x
12X

est hederæ vis

(Od. IV, 11, 4)

En cuatro ocasiones el trisílabo es un compuesto con enclítica en las posiciones F12* (3) y 2Xy* (1):

Od. I, 2, 16 : *templaque...*

Od. III, 11, 28 : *seraque...*

Od. III, 27, 4 : *fetaque...*

Od. IV, 2, 28 : ... *modoque*

Por su parte, en los adonios de Domingo Andrés los trisílabos suponen el 35,41% (17) del total de palabras, de los que el 52,94% (9) ocupa la posición F12 (comienzo de verso), el 41,17% (7) 2Xy (final de verso) y el 5,88% (1) se localiza en 12X.

Se comprueba que el alcañizano sigue en el uso de los trisílabos las tendencias de los adonios horacianos con unos porcentajes que, aun no siendo iguales, sí ofrecen bastante similitud: respeta las posiciones de Horacio y mantiene las frecuencias porcentuales de las mismas; en D. Andrés no hay, sin embargo, trisílabos métricos formados con enclíticas:

HORACIO	D. ANDRÉS
-vv : 108	9
v-x : 65	7
vv- : 1	1

b) Tetrasílabos

Solo hemos encontrado en Horacio un vocablo tetrasilábico (0,2%) en la posición 12Xy (cerrando el verso); asimismo, en los adonios de Domingo Andrés hay un solo tetrasílabo, aunque supone un porcentaje mayor (2,08%), en la posición F12X (abriendo el verso):

-vv-x
12Xy

-vv- x
F12X

seu Genitalis (C.S. 16)

interea me (III, 179, 93)

El alcañizano, una vez más, parece que quiere contraponer su propia iniciativa a la de su fuente, utilizando en esta ocasión su tetrasílabo en la posición contraria a la de Horacio, al mismo tiempo que, proporcionalmente, el uso de este único vocablo conlleva en Domingo Andrés un ligero incremento de este tipo verbal en relación con el del venusino.

e) Pentasílabos

Los pentasílabos, por su parte, son utilizados por Horacio también en escaso número (4 : 0,9%), como es habitual en los polisílabos más largos y, sobre todo, en un verso que consta precisamente de cinco sílabas; son, pues, cuatro los adonios horacianos constituidos en su totalidad por una sola palabra:

-vv-x
F12Xy

Od. I, 12, 40 : *Fabriciumque*

Od. I, 30, 8 : *Mercuriusque*

Od. II, 6, 8 : *militiæque*

Od. IV, 11, 28 : *Bellerophonem*

Como se aprecia, de estos cuatro pentasílabos métricos tres de ellos están formados por tetrasílabo + enclítica (75%) y, a su vez, también tres incluyen un nombre propio, lo cual hace que exista una coherencia interna en la construcción de estos adonios.

En Domingo Andrés hay tres adonios compuestos por los respectivos vocablos pentasílabos (3 : 6,25%):

III, 178, 88 : *divitiisque*

III, 178, 92 : *anteferemur?*

III, 179, 254 : *prosperitatem*

De los tres pentasílabos del alcañizano, uno está compuesto por tetrasílabo + enclítica (33,33%) y ninguno incluye un nombre propio.

1.3. Fenómenos métrico-verbales especiales

En los 205 adonios horacianos solo hay 7 enclíticas (codificadas con *); tres son breves y cuatro ocupan la posición final del verso (x). Se localizan en las siguientes posiciones del adonio como parte de una palabra polisilábica con la que forman una unidad métrica:

-v v-x (2Xy*):	<i>more modoque</i>	(Od. IV, 2, 18)
-vv-x (F12Xy*):	<i>Fabriciumque</i>	(Od. I, 12, 40)
	<i>Mercuriusque</i>	(Od. I, 30, 8)
	<i>militiæque</i>	(Od. II, 6, 8)

-vv - x (F12*):	<i>templaque Vestæ</i>	(Od. I, 2, 16)
	<i>seraque fata</i>	(Od. III, 11, 28)
	<i>fetaque volpes</i>	(Od. III, 27, 4)

Por su parte, en los adonios del alcañizano encontramos solo una enclítica, que se localiza en la posición y*, mayoritaria en Horacio, formando parte de un compuesto métrico pentasilábico:

-vv-x (F12Xy*): *divitiisque* (III, 178, 88)

En los adonios de Horacio no hay otros fenómenos métrico-verbales especiales, salvo un caso en que se produce elisión en mitad de verso en una partícula coordinante negativa con la posición 2(:

.....ve-
nale, nequ(e auro (Od. II, 16, 8)

Asimismo, Domingo Andrés da la sensación de querer mantener la tradición horaciana también en las elisiones del adonio: en una sola ocasión utiliza este fenómeno métrico-verbal; la elisión se da en un bisílabo, siendo la -e la vocal elidida, como en Horacio, aunque se localiza en F(:

orb(e et Olimpo (III, 179, 250)

No hay hiatos ni aféresis en ninguno de los dos poetas.

1.4. Cesuras

El adonio, al ser un verso tan corto, no presenta cesuras específicas.

2. ESQUEMA

El esquema - v v - x se presenta de forma invariable en los 205 adonios horacianos y en los de Domingo Andrés; sin embargo, tal esquema fijo se estructura en diversas tipologías verbales en uno y otro poeta que rompen la monotonía del mismo. En ambos poetas hallamos los siguientes esquemas tipológicos:

	HORACIO	DOMINGO ANDRÉS
-vv+-x (3+2):	108 versos (52,6%): <i>tempore sacro</i> (C.S. 4)	9 versos (39,13%)
-v+v-x (2+3):	65 versos (31,7%): <i>lambi Hydaspes</i> (Od. I, 22, 8)	6 versos (26,08%)
-v+v+v-x (2+1+2):	14 versos (6,8%): <i>clamor et ira</i> (Od. III, 8, 16)	—
+vv+-x (1+2+2):	12 versos (5,8%): <i>et decus omne</i> (C.S. 48)	1 verso (4,34%)
-vv-x (5):	5 versos (2,4%): <i>Fabriciumque</i> (Od. I, 12, 40)	3 versos (13,04%)
+vv+-x (1+3+1):	1 verso (0,48%): <i>est hederæ vis</i> (Od. IV, 11, 4)	1 verso (4,34%)
+vv-x (1+4):	1 verso (0,48%): <i>seu Genitalis</i> (C.S. 16)	—
+vv+-+x (1+2+1+1):	—	1 verso (4,34%)
-vv+x (4+1):	—	1 verso (4,34%)
+v+v-x (1+1+3):	—	1 verso (4,34%)

Se deduce, por tanto, que las estructuras normales son (3+2) y (2+3), que suponen un 84,3% del total de versos adonios en Horacio y un 65,21% en Domingo Andrés, porcentaje ostensiblemente inferior; el resto de tipologías en Horacio (15,7%) deben ser consideradas excepcionales, sobre todo (5), (1+3+1) y (1+4), mientras que en el alcañizano el resto de estructuras tipológicas debe considerarse, por su porcentaje de frecuencia, algo menos excepcionales.

Horacio utiliza 7 tipologías; Domingo Andrés, 8. Las tipologías más frecuentes son las mismas en ambos poetas; cinco de ellas coinciden en los dos, mientras que el alcañizano no usa dos tipologías horacianas y añade tres que no aparecen en el poeta latino. Domingo Andrés, pues, mantiene las estructuras básicas del adonio horaciano, pero va más allá, creando otras en su afán de dar cierta forma a su estilo.

Recordamos que, entre los tipos verbales, los bisílabos y trisílabos suman el 91,16% del total de las palabras métricas usadas por Horacio para componer estos versos; de la misma manera, bisílabos y trisílabos suponen el 74,99% de las palabras métricas de su adonio. El uso preferente de tales tipos marca, de forma evidente, la frecuencia de las estructuras 3+2 y 2+3 en este verso eólico.

Una vez finalizado nuestro análisis, podemos concluir con lo que ya avanzábamos en el comienzo de esta comunicación: Domingo Andrés conoce, sin duda, el uso clásico del verso horaciano, pero no se conforma con utilizar solo lo que le ofrece su modelo, sino que procura en todo momento «desviarse» de él, huyendo de la rigidez de la métrica del poeta latino, abriendo nuevos caminos y proporcionándole mayor versatilidad, en ese intento continuo de personalizar sus composiciones, partiendo del modelo clásico.